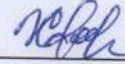


Утверждаю:

Директор Института языка и литературы
им. Рудаки Академии наук Республики

Таджикистан, доктор филологических
наук, член-корреспондент АН РТ

С.Рахматуллозода



11

2017 г.



ОТЗЫВ

ведущей организации о диссертации Анваровой Маърифат Нарзуллоевны на тему «Литературная ценность «Латаиф ал-амсал» Рашидуддина Ватвата», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.01.03 - Литература народов стран зарубежья (таджикская литература). Душанбе, 2017. – 165 с.

В рецензируемой диссертации проведен анализ структуры «Латаиф ал-амсал» Рашидуддина Ватвата и ее особенности, такие как построение в алфавитном порядке, упорядоченное толкование поговорок и пословиц. Автор диссертации определила, что каждый раздел книги озаглавлен буквой арабского алфавита, и каждый раздел содержит подробное толкование десяти пословиц. В целом в нём охвачено 281 пословиц, приведенных в свою очередь на основании книги «Маджма' ал-амсал» Абулфазла Ахмада ибн Мухаммада Майдани Нишапури.

Также диссертант исследовала вопрос употребления рассказов и поэтических отрывков в словаре и установила, что Ватват преимущественно использует четыре вида рассказов. Диссертант указывает, что употребление рассказа является важным стилистическим

элементом произведения. Между тем, при изучении употребления арабской поэзии в ходе толкования источников возникновения пословиц в составе рассказов, подчёркивается ценность произведения в изучении важных вопросов персидско-таджикской литературы. В отдельном разделе автор диссертации предприняла исследование персидских пословиц, которые Ватват ввел в свой словарь в целях их сравнения с арабскими эквивалентами. Использование персидских пословиц, по мнению диссертанта, придали «Латаиф ал-амсал» наибольшую привлекательность, плавность и изящество стиля, что глубоко и достоверно иллюстрируется в данном разделе исследования диссертанта.

В диссертации Анваровой Маърифат место словаря «Латаиф ал-амсал» рассматривается не только с точки зрения исследования персидских и арабских пословиц и поговорок, их взаимной литературной интеграции, но и с позиций литературного произведения, имеющего художественную ценность. Стилистика словаря содержит приёмы изящной словесности, исследование которых диссертант обосновала приведением конкретных примеров, на основании чего определила художественную ценность и стилистические особенности произведения.

В диссертации, также определены место и роль «Латаиф ал-амсал» в развитии персидско-таджикской паремиологии». Диссертантом рассмотрены два важных научных вопроса, первый из которых связан с источниковедением «Латаиф ал-амсал» и второй относится к влиянию данного словаря на развитие паремиологических словарей в персидско-таджикской литературе в последующие века. Диссертантом впервые предпринята попытка провести исторический обзор паремиологических словарей арабской литературы, установить предпосылки и факторы возникновения пословиц как жанра и паремиологических словарей в арабской литературе.

В ходе исследования диссертант пришла к заключению, что наряду с

тем, что в арабской литературе существовало множество словарей, “Латаиф ал-амсал” является первым паремиологическим словарем, содержащим персидский перевод арабских пословиц. Следует отметить, что диссертант в данной главе наряду с исследованием источников, определила степень влияния данного словаря на последующее развитие паремиологических словарей, например как “Маджма’ал-аквал фи-л-хикам ва-л-амсал” Думониси.

Исходя из этого было бы правильно назвать кандидатскую диссертацию Анваровой Маърифат Нарзуллоевны “Латаиф ал-амсал Рашидуддина Ватвата и ее место в истории персидско-таджикской литературы”. Оно более соответствует содержанию выполненной работы. Не было научной необходимости диссертантом изложить в отдельных разделах “Жизненный путь и творчество Рашидуддина Ватвата” (Диссертация, с.13-27), “Диван и тематико-стилевые особенности его поэзии” (Диссертация, с.42-57) и т.д. Так как эти разделы не содержат ничего нового, они являются в основном пересказами результатов исследования предыдущих авторов (Забехуллох Сафо, Аббос Икбал Аштиани, Е.Э. Бертельс, Х. Мирзозода, Н.Ю.Чалисова и другие).

Кроме того диссертант повторяет ошибки многих молодых таджикских ученых, которые сужают границы своих научных изысканий рамками таджикского литературоведения и допускают суждения подобного рода, как “ в диссертации впервые в таджикском литературоведении объектом исследования стали жизнь и творческое наследие Рашидуддина Ватвата” (Диссертация, с.11); “Впервые в таджикском литературоведении исследованы художественные и стилистические особенности книги “Латаиф ал-амсал” (Там же.). Потому что изучением творчеством Рашидуддина Ватвата и других представителей персидско-таджикской литературы, как известно, занимаются не только в Таджикистане, но и в Иране, Афганистане и

других стран где есть востоковедческие центры.

В диссертации, говоря о поэтических и прозаических произведениях Рашидуддина Ватвата на арабском языке диссертант использует термин “арабоязычной персидско-таджикской литературы” (Диссертация, с.11 и др.). Здесь будет правильно говорит о продолжении традиции двуязычия (зуллисонайн) персидско-таджикской литературы. Так, как термин “арабоязычной персидско-таджикской литературы” имеет другое содержания и отражает явление инобытие персидско-таджикской литературы в определенном периоде своей развитии.

Несоблюдение меры наблюдается и при использованиях и оценки место Рашидуддина Ватвата в истории персидско-таджикской литературы. Например в диссертаци неоднократно автором использовано такие эпитеты “выдающий поэт и прозаик” (Диссертация, с.27), “великий мастер прозы” (Диссертация, с.42) и другие, что не соответствует действительности.

Указанные недостатки и представленные нами рекомендации направлены на улучшение качества и содержания научной диссертации.

Диссертация Анваровой Маърифат Нарзуллоевны «Литературная ценность «Латаиф ал-амсал» Рашидуддина Ватвата» представляет собой значимое исследование, отвечающей по своей актуальности, научно - практической значимости требованиям ВАК РФ, предъявляемым к кандидатским диссертациям, а ее автор заслуживает искомой ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.01.03- Литература народов стран зарубежья (таджикская литература).

Автореферат и опубликованные диссертантом научные статьи отражают основные положения диссертационного исследования и полностью соответствуют содержанию представленной к защите диссертации.


Диссертация и отзыв обсуждены и утверждены на заседании отдела

истории литературы института языка и литературы им. Рудаки АН РТ (от 10 ноября 2017 года, протокол №40). В обсуждении приняли участие 8 сотрудников отдела.

Заведующий отделом истории
литературы Института языка
и литературы им. Рудаки АН РТ
доктор филологических наук, профессор Сатторов Абдунаби



Подлинность подписи А. Сатторова заверяю.
Начальник отдела кадров Института языка и литературы
им. Рудаки АН Республики Таджикистан Муродова Ситора
11.11.2017



Адрес: 734025, г. Душанбе, пр. Рудаки 21
официальный сайт: [www. www.iza.tarena.tj](http://www.iza.tarena.tj)
тел.:(+992)37 227-29-07,
факс.: (+992)37 227-75-50.